

ТЕОРИЯ СЕМАНТИЧЕСКИХ ПОЛЕЙ И ЕЁ ВОЗНИКНОВЕНИЕ

Нурматова Дурдона Шухратовна
Преподаватель-стажер кафедры
Теория перевода английского языка
Узбекский государственный
университет мировых языков

Аннотация. Данная статья посвящена анализу ключевых аспектов теории семантического поля, разработанной Йостом Триером и его последователями. Статья рассматривает исторический контекст появления этой теории, её основные принципы и методологические подходы. Исследуется как семантические поля помогают организовать лексику языка, выявляя связи между словами и их значениями в пределах определённой концептуальной области. Также обсуждаются недостатки данной теории, такие как отсутствие чётких критериев для определения семантических полей, а также её влияние на современное изучение семантики в лингвистике.

Ключевые слова: Структуралистская семантика, семантическое поле, концептуальный регион, семантические отношения.

Преобладающим взглядом в лингвистической семантике является структуралистская семантика Соссюра (де Соссюр, 1922), утверждающая, что значение слова определяется «горизонтальными» парадигматическими и «вертикальными» синтагматическими отношениями между этим словом и другими в языке в целом (Лайонс, 1977). Структурные предположения также широко применяются в вычислительной лингвистике. Например, многие машинно-читаемые словари описывают значения слов с помощью семантических сетей, представляющих отношения между терминами (например, WORDNET (Миллер, 1990)). Основное ограничение «радикальной» структуралистской точки зрения заключается в том, что практически невозможно описать ассоциации между всеми возможными терминами в естественном языке из-за огромного числа концептов и семантических отношений между ними.

Теория семантических полей (Триер, 1931) делает шаг вперед в структурном подходе к лингвистической семантике, вводя дополнительный уровень агрегации и ограничивая, в какой степени действуют парадигматические отношения. Основное предположение этой теории заключается в том, что лексикон структурирован на семантические поля: семантические отношения между концепциями, принадлежащими к одному полю, очень плотные, в то время как концепции, принадлежащие к разным полям, обычно не связаны. На самом деле значение слова устанавливается только через сеть отношений между терминами его поля. Еще одним интересным свойством является то, что существует сильное соответствие между семантическими полями разных языков, в то время как такое сильное соответствие не может быть установлено между самими терминами.



Семантические поля представляют собой предмет недавнего интереса в вычислительной лингвистике (Магини и Кавалья, 2000; Магини и др., 2002; Глиоззо и др., 2005a), хотя их основные предположения вдохновлены давним направлением исследований в структурной лингвистике, начавшимся в начале прошлого века и широко известным как «Теория семантических полей» (Лайонс, 1977). Понятие семантического поля зарекомендовало себя в большом объеме исследований и было в основном предложено Йостом Триером (Триер, 1931), чья работа признана «открывшей новую фазу в истории семантики» (Ульман, 1957).

В этой работе утверждается, что лексикон структурирован в кластеры очень тесно связанных концептов, лексикализованных наборами слов. Значения слов определяются и ограничиваются только значениями других слов в том же поле. Такие кластеры семантически связанных терминов были названы семантическими полями, а теория, объясняющая их свойства, известна как «Теория семантических полей» (Васильев, 1974).

Семантические поля представляют собой концептуальные регионы, разделенные между несколькими словами. Каждое поле рассматривается как частичный регион всей совокупности идей, охватываемых словарем языка. Такие области обозначаются группами семантически связанных слов, т.е. семантическими полями. Внутри каждого поля значение слова определяется сетью отношений, установленной с другими словами.

Существует сильное соответствие между семантическими полями разных языков, в то время как такое сильное соответствие не может быть установлено между самими терминами. Например, поле ЦВЕТОВ структурировано по-разному в разных языках, и иногда очень сложно, если не невозможно, перевести названия цветов, даже если хроматический спектр, воспринимаемый людьми в разных странах (т.е. концептуальное поле), одинаков. Некоторые языки используют много слов для обозначения хроматического диапазона, к которому относится английский термин "white", различая разные степени "белизны", которые не имеют прямого перевода на английский. Тем не менее, хроматический диапазон, охватываемый полями ЦВЕТОВ разных языков, очевидно, одинаков. Значение каждого термина определяется в зависимости от его противоположностей с другими терминами того же поля. Разные языки имеют разные различия, но поле ЦВЕТОВ само по себе является постоянным среди всех языков.

Еще одно следствие теории семантических полей заключается в том, что слова, принадлежащие к разным полям, в основном не связаны между собой. На самом деле значение слова устанавливается только через сеть отношений между терминами его поля. Что касается парадигматических отношений, то два слова, принадлежащие к разным полям, не связаны. Это наблюдение является ключевым с методологической точки зрения. Практическое преимущество применения теории семантических полей в лингвистике заключается в том, что она позволяет проводить масштабный структурный анализ всего лексикона языка, что в противном случае было бы невозможно. Ограничение внимания



конкретным полем позволяет уменьшить сложность общей задачи поиска отношений между словами в целом лексиконе, что явно имеет квадратичную зависимость от числа слов.

Основное ограничение теории Триера заключается в том, что она не предоставляет объективного критерия для идентификации и определения семантических полей в языке. Сам автор признает: «Какие симптомы, какие характерные признаки позволяют лингвисту предположить, что в каком-то месте всего словаря существует поле? Какие лингвистические соображения направляют его выбор определенных элементов как принадлежащих к полю, чтобы затем исследовать их как поле?» (Триер, 1934). Ответ на этот вопрос остается открытым в работах Триера.

Понятие семантического домена улучшает понятие семантического поля, связывая структуралистский подход в семантике с предположением о значении как использовании, введенным Людвигом Витгенштейном в его знаменитых «Философских исследованиях» (Витгенштейн, 1965). Значение слова определяется его использованием в конкретной «форме жизни», где оно применяется, т.е. в лингвистической игре, по терминологии Витгенштейна. Слова имеют смысл только тогда, когда они выражены в конкретных и ситуационных лингвистических играх, которые создают условия для определения значения выражений естественного языка. Для иллюстрации этой концепции Витгенштейн привел проясняющий пример, описывающий очень простую лингвистическую игру: «...Представим себе язык... Этот язык предназначен для общения между строителем А и помощником Б. А строит из строительных камней; есть блоки, столбы, плиты и балки. Б должен передавать камни в том порядке, в котором А их требует. Для этой цели они используют язык, состоящий из слов блок, столб, плита, балка. А называет их; — Б приносит тот камень, который он научился приносить по такому-то вызову. — Представьте это как полный примитивный язык.» (Витгенштейн, 1965)

Понятия лингвистической игры и семантического поля имеют много интересных взаимосвязей. Они подходят к одной и той же проблеме с двух разных точек зрения, приходя к схожему выводу. По мнению Триера, слова имеют значение, когда они принадлежат конкретному семантическому полю, и их значение определяется структурой лексикона в этом поле. По мнению Витгенштейна, слова имеют значение, когда существует лингвистическая игра, в которой они могут быть сформулированы, и их значение — это именно их использование. В обоих случаях значение возникает из более широких контекстов, в которых расположены слова.

Слова, часто встречающиеся в одной и той же лингвистической игре, скорее всего, относятся к одному и тому же полю. В предыдущем примере слова блок, столб, плита и балка использовались в одной общей лингвистической игре, в то время как они явно принадлежат семантическому полю СТРОИТЕЛЬНАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ. Этот пример показывает, что понятие лингвистической игры предоставляет критерий для идентификации и определения семантических полей. В частности, признание лингвистической



игры, в которой слова обычно формулируются, может быть использовано как критерий для определения классов слов, составляющих лексические поля. Основная проблема этого предположения заключается в том, что неясно, как различать лингвистические игры друг от друга. Фактически, лингвистические игры связаны сложной сетью сходств, но невозможно определить набор отличительных признаков, который позволил бы однозначно их распознавать. «Я не могу придумать лучшего выражения для характеристики этих сходств, чем «семейные сходства»; различные сходства между членами семьи: внешность, черты, цвет глаз, походка, темперамент и т.д. пересекаются и накладываются друг на друга таким же образом.

Лингвистические связи естественным образом отражаются в текстах, что позволяет нам обнаруживать их с помощью анализа распределения слов в крупном корпусе. Фактически, согласно мнению Витгенштейна, содержание любого текста расположено в конкретной лингвистической игре, иначе сам текст не имел бы смысла. Тексты можно воспринимать как открытые окна, через которые мы можем наблюдать связи между концепциями в реальном мире. Слова, часто встречающиеся вместе в текстах, затем ассоциируются с одной и той же лингвистической игрой.

Следовательно, набор концептов, принадлежащих конкретному полю, может быть определен на основе анализа корпуса лексики, используя связи между лингвистическими играми и семантическими полями, уже описанными. Например, два слова вилка и стакан явно принадлежат одному и тому же полю. Анализ корпуса показывает, что они часто встречаются вместе в текстах, следовательно, они также связаны с одной и той же лингвистической игрой. С другой стороны, неясно, какова связь между водой и алгоритмом, если таковая имеется. Они совершенно не связаны, просто потому, что конкретные ситуации (т.е. лингвистические игры), в которых они встречаются, в общем различны. Это отражает тот факт, что они часто выражаются в разных текстах, следовательно, они принадлежат к разным полям.

Список использованной литературы:

1. А. Глиоззо Семантические домены и лингвистическая теория. Университет Рима Тор Вергата.
2. Даванцо, А. Gliozzo и С. Strapparava. 2005. Автоматическое получение информации о доменах для лексических концептов. В материалах 2-й мастерской MEANING, Тренто, Италия.
3. Ф. де Соссюр. 1922. Курс общей лингвистики. Пайо, Париж
4. Триер. 1931. Немецкий словарный запас в области разума. Хейдельберг.
5. J. Триер. 1934. Языковое поле. Спор. Новые научные книги для науки и воспитания молодежи, 10: 428–449.
5. S. Ульман. 1957. Принципы семантики. Блэквелл, Оксфорд. Л.М. Васильев. 1974. Теория семантических полей: обзор. Лингвистика, 137: 79–93. Л. Вайсгербер. 1939. О содержательном строении немецкого словарного запаса. Исследование полей слов, стр. 193–225